



# Khantuta

Boletín de la Asociación de Mujeres Bolivianas



50 Años de Vida y Acción

Octubre 2013

## MESA DIRECTIVA

2013

### Comité Ejecutivo

Gabriela Wilcox  
**Presidente**

Norma Romano Benner  
Elizabeth Larrieu-Mehen  
**Vicepresidentes**

Elva Verastegui  
**Secretaria**

Maria Teresa Otero  
**Asesora**

### Directoras

Charo Abrams  
Bee Bedoya  
Gloria Busch Miranda  
Lorena Jordan Decker  
Erika García  
Diana D. Medina  
Charito Poole  
Mónica Rivero  
Isabel Rodríguez  
Vilma Rioja  
Teresa Willett

Sara Fernández, Asesora

Sam McTyre, Asesor Legal

### **Producción Khantuta:**

Norma Benner  
Diana D. Medina  
Gabriela Wilcox

[www.helpbolivians.org](http://www.helpbolivians.org)

**Facebook:** Association of  
Bolivian Women

## Asociación Honra la Memoria de Fundadora Matilde Carmona v. de Busch



Desde Bolivia Matilde Carmona v. de Busch era conocida como una mujer entregada a la comunidad.

Esta tarea no cesó cuando la joven boliviana viuda y madre de cuatro niños se trasladó a Washington D.C., y desde su llegada soñaba con empezar una organización donde otras bolivianas se sintieran acogidas y bienvenidas para lograr un objetivo común que era – y es -- el extender una mano amiga desde Washington, D.C. hasta Bolivia para ayudar a los más necesitados.

Con un grupo de 22 bolivianas,\* Doña Mati, como se la llamaba cariñosamente, se reunió por vez primera en los salones de la Embajada de Bolivia El 20 de noviembre, 1963. Cuando fundó la Asociación no existían celulares, ni correos electrónicos, ni facebook, ni llamados de larga distancia instantáneos.

(Continúa en la página 2)

(Continuación)

A pesar de todo esto, Doña Mati logró crear una entidad que ni entonces, ni ahora – 50 años más tarde—haya flaqueado en su meta de mantenerse en constante contacto con la patria lejana.

Oriunda de Potosí, Doña Mati se casó con Germán Busch, héroe de la Guerra del Chaco y Presidente de Bolivia. El dignatario falleció cuando ejercía el poder. Dejó una viuda joven y cuatro hijos. A pesar de su duelo, Doña Mati, organizó un orfanato para los huérfanos de la Guerra y fundó la Liga Boliviana contra la Epilepsia, entre los muchos proyectos que logró.

En 1956, la Sra. Busch y sus hijos decidieron trasladarse a Washington D.C. donde le habían ofrecido un puesto en un organismo internacional. Gran fue su desilusión cuando le retiraron el ofrecimiento y se vio obligada a trabajar en escuelas primarias. Le ofrecieron el puesto de Agregada Cultural de la Embajada de Bolivia, un puesto que a ella le encantaba—a pesar de ser ad-honorem.

Cuando estaba en la embajada, conoció a gente de otros países y le preguntaron si había una asociación de bolivianas, algo con lo que ella había soñado. Y así nació la Asociación que celebra sus Bodas de Oro.

Durante el homenaje a su madre durante la celebración del 19 octubre, Gloria Busch de Miranda, la única hija sobreviviente del matrimonio Busch-Carmona, y miembro de la directiva de ABW agradeció a nombre de su familia - 22 miembros de la cual estaban presentes - e instó a la Asociación a continuar su ayuda a Bolivia en la forma constante y efectiva con que lo ha hecho desde 1963.

Norma Romano Benner. 10/26/13

\*El Grupo de las 23 que empezaron ABW: Matilde de Busch, Raquel Ichazo de Adriázola, Yolanda Arrieta, Beatriz Ormachea de Bailey, Irene Gutiérrez de Bailey, Hortensia Correa, Ursula Epstein, Rosario de Escobar, Leonor Zalles de Freeman, Haid de Guzmán, Laura, Luchita y Nelly Jiménez, Lucila Kuhn, Cira de Lazcano, Antonia de Maldonado, Yolita McKay, Graciela de Mendizábal, María Teresa de Otero, María Luisa Ramírez de Velarde, Yolanda Sáenz, Olga Toro de Salinas, María Teresa de Valderrama.

## Del escritorio de la presidente:

### ¡Noche feliz, inolvidable e inspiradora!

Gracias socios y amigos por vuestra presencia en la celebración de medio siglo de vida y acción de ABW. Fue una noche feliz, inolvidable e inspiradora.

La Asociación de Mujeres Bolivianas (ABW) celebró 50 años de vida y acción el 19 de octubre de 2013 en los salones de la residencia de la Embajada de Bolivia. Cerca de 200 socios y amigos disfrutaron de una noche esplendorosa, honrando al iniciar la celebración la memoria y el legado de nuestra fundadora, Matilde Carmona de Busch.

Se estrenó el documental preparado por María Daniel Balcazar, talentosa video fotógrafa boliviana, intitolado “50 Years of Life and Action” que capta en pocos minutos la mística que guía a la Asociación y el impacto de la ayuda de ABW en diferentes sectores y áreas en Bolivia.

Teresa Fergestrom en representación de la Asociación de Voluntarias, Hospital del Niño “Ovidio Aliaga Uría”, La Paz, y Mariana Barrientos Roig, representando a El Hogar de la Esperanza (ASOMER), Santa Cruz, recibieron las donaciones de la Asociación en apoyo a los importantes servicios que estas dos instituciones proveen a la niñez.

Continuó la celebración con una deliciosa cena, y un brindis destacando el valioso pasado de ABW, y augurando un futuro lleno de esperanza.

El grupo ‘Sikuris Khantatis Los Andes’ presentó música autóctona del Departamento de La Paz con instrumentos de viento entre otros y luego interpretó bellas cuecas, como “Viva mi Patria Bolivia”, varias parejas lucieron sus donaires y talentos interpretando esta maravillosa y misteriosa danza para el encanto de todos.

Daryl Vaca, DJ, nos llevó más allá de la tierra querida con bellas cumbias, salsas y merengues, salpicando el momento con bailecitos.

Bodas de Oro esplendorosas para ABW, un ambiente extraordinario, celebrando la generosidad de socios y amigos que hacen posible que nuestra Asociación llegue a Bolivia para ayudar a los que no tienen.



***heartfelt gratitude for the contributions to the Golden Anniversary  
Gala Fund to:***

Gladys Antezana

Gloria Busch-Miranda

Kathy & Jorge Lozano

Graciela & Reynaldo Mendizabal

Gabriela Wilcox

**and for their gifts in kind to:**

Gral. Fredy Bersatti, Encargado de Negocios,  
Misión Diplomática del Estado Plurinacional de Bolivia and his staff  
for their hospitality.

Charo Abrams for design and decorations of the Dinner Dance ambiance.

Maria Daniel Balcazar for  
“50 Years of Life and Action” Video.

Bee Bedoya, Norma Benner, Sara Fernandez and Elva Verastegui for the wines.

Coca Cola for the drinks.

Elizabeth Larrieu-Mehen, Isabel Rodríguez, Gabriela Wilcox &  
Dulce’s Bakery for the Golden Anniversary Cake.

Eric Johnson, 1<sup>st</sup> Mariner Mortgage,  
for Valet Parking Services.

Digital Imaging Studios for the name tags.

Sara Fernandez for the souvenirs.

ABW ex-Presidents for the 50<sup>th</sup> Anniversary pens.

## Agradecimientos

La mesa directiva desea agradecer las cortesías del Gral. Fredy Bersatti, Encargado de Negocios del Estado Plurinacional de Bolivia, que han hecho posible la celebración de las Bodas de Oro de ABW el pasado 19 de octubre en la residencia del Jefe de Misión.

Asimismo, quisiéramos extender nuestro agradecimiento al Dr. Alejandro Bilbao la Vieja, Asesor Legal, y al Sr. Luis Alipaz, Agregado Cultural, cuya colaboración y apoyo han facilitado en todo momento la planificación y realización del evento de celebración de la fundación de ABW.

Igualmente, quisiéramos agradecer a la Sra. Cyntia Hilari C., Asistente Ejecutiva, por sus gentilezas y colaboración durante el proceso de planificación y organización de nuestras Bodas de Oro.

Un aspecto que ha tenido gran impacto en la asistencia al evento del 19 de octubre ha sido la colaboración de un miembro del directorio, la Sra. Erika García, que logró conseguir el servicio de 'Valet Parking' gracias a la generosidad del Sr. Eric Johnson de First Mariner Mortgage. Muchas gracias Erika!

Y por su participación y apoyo en la celebración del 19 de octubre, la mesa directiva agradece a socios y amigos:

CHARO ABRAMS  
JACQUELINE ACHA  
GLORIA ALVARES  
GUEDDY ANTELO  
MICHELE ARCARI  
ELVIRA ARNAL  
LUIS ARNAL  
HUGO ARRAYA  
LLUVIZA ARRAYA  
NIVEA AYALA  
WILLIAM BAILEY  
FIDELIA BARRIENTOS  
FRANZ BARRIENTOS  
MARIANA BARRIENTOS  
BEE BEDOYA  
NED BENNER  
NORMA BENNER  
BRENT BENNETT  
CARLA BENNETT  
MARYLOU BENNETT  
WILMA BLANC  
CARMEN BOU-KAIR  
GLORIA BUSCH-MIRANA  
ALEXNDRA BUSCH  
GERMAN O. BUSCH  
MATRONA BUSCH  
MARTIZA R. BUSCH  
CRISTINA BUSCH CAHN  
ETHAN CAHN

HARRISON B. CAHN  
EGUI CASTEDO  
GIO CAZZOL  
MARIA CONRAD  
SILVIA CORDOVA  
JEANNIE DAVENPORT  
ELIZABETH DANFORTH  
JEFF DANFORTH  
MICHELLE DEGRAFF  
M.EUGENIA DEL VILLAR  
LUIS DEL VILLAR  
LORENA JORDAN DERECK  
ERIC DEREK  
DAVID D'ERMES  
GISELE D'ERMES  
BARBARA DELFIERRO  
LUIS DELFIERRO  
DAIGLE DELTON  
ALI DEYHIM  
REBECCA BUSCH DEYHIM  
ILONA DUCKET  
JOHN C. DUCKET  
BRIAN DUGDALE  
CHICHI ECHALAR  
ANDREA ESCOBAR  
MARIA ELENA ESCOBAR  
PATRICIA ESCOBAR-PANDO  
ROXANA ESCOBAR  
MARIA ELENA GUZMAN

BRAULIA ESPINOZA  
GROVER ESPINOZA  
TERESA FERGERSTROM  
ROBERT FERGERSTROM  
DANIEL FERNANDEZ  
SARA FERNANDEZ  
DAVID FISHER  
LARRY FISHTAHLER  
ELISA FREEMAN  
ERIKA GARCIA  
MIRIAM C. GIMPEL  
JUAN L. GONZALEZ  
ELENA GUEVARA-SCOTT  
MARIA GLORIA GRANT  
JOANNIE GRANT  
GLORIA GREENBERG  
LAWRENCE GREENBERG  
YOLY A. HEINTZE  
XIMENA HERNANDEZ-CATA  
ERNESTO HERNANDEZ-CATA  
VIOLETA HILTY  
LYNN HOLEC  
JULIAN HOYOS  
NANCY IRIGOYEN  
DAISY ISHIZUKA  
TAKEO ISHIZUKA  
CACHICA JORDAN  
JUAN CARLOS JORDAN  
EDWARD KILBANE  
CAROLINA KASPER  
JASON BUSCH KASPER  
LERICK KEBECK  
MAI-MAI KOE  
JAIME KOHLBERG  
JAQUELINE KRESS  
MICHAEL KRESS  
ISABEL LANDIVAR  
ELIZABETH LARRIEU-MEHEN  
FIONA LAWLESS  
ELENA LAWLESS  
OLIVER LAWLESS  
LENNI LOPEZ  
KATHY LOZANO  
JORGE LOZANO  
HEDDY LOZANO  
PATRICIA LYON  
LOLITA MANCHENO  
LISA MCFARREN  
STEVEN MCCLUNG  
JEFFREY BUSCH MCKINNEY  
MATTHEW MCKINNEY  
INES MCTYRE  
DIANA D MEDINA  
GLADYS MENDEZ  
GRACIELA MENDIZABAL  
REYNALDO MENDIZABAL  
FANNY MERCADO  
LOUISA MERUVIA  
AUDREY MEZA  
EDWARD MOAWAD  
MARIA ESTHER MOUX  
LUIS MOUX  
CECILIA OTERO  
JORGE QUINTEROS  
SARA QUINTEROS

ELIZABETH PARADA  
JUAN PEREDO  
LISA POLGAR  
HENRI POLGAR  
CAROLINA PRADO  
MARGARITA H. RAHN  
CHARLES RAHN  
MARIA RAMIREZ  
PATRICIA RIBERTH  
SUSANA RIOS  
ANDREA F. ROBINSON  
STEPHEN ROBINSON  
ISABEL RODRIGUEZ  
ANA MARIA ROIG  
PATRICIA ROJAS  
GUILLERMO ROMANO  
PATRICIA ROMANO  
GILKA ROSENTHAL  
SILVANA ROTH  
EMMA SANCHEZ  
GLORIA SANCHEZ  
SILVIA SANJINES  
JAVIER SANJINES  
REID SHILLING  
RICK SOLLOWAY  
ADA SOTELO  
LUIS SOTELO  
ANA MARIA STRUCKMEYER  
HORST STRUCKMEYER  
STEFANI TAKUSHI  
GABRIELA TAKUSHI  
VICTORIA THOMPSON  
SUSANA TORRELIO  
TALLI R.TARRING  
TRAVIS J. TARRING  
ILEANA TURCINOVIC  
MARIA TERESA VALDERRAMA  
MANUEL VALDERRAMA  
RICARDO VALDERRAMA  
SANDRA VALDERRAMA  
ELISABETH VAN HOUTVEN  
LEO VAN HOUTVEN  
ELVA VERASTEGUI  
GLADYS VIDANGO  
MARIA VILLAVICENCIO  
ROBERT WESPE  
TERESA WEINGER  
GABRIELA WILCOX  
TERESA G. WILLETT  
CARMEN WILLIS  
ROY WILLIS  
PATSY WOOLCOTT  
RAFAEL ESPINOZA WOOLCOTT  
LILIAN YETMAN  
DONALD YETMAN  
SUSANA SHATTUCK  
BETTY ZAMBRANA  
GILKA ZEGADA

### Agradecimientos (cont.)

Por sus donaciones en octubre, agradecemos a:

LYDIA AGUIRRE  
 MARITZA ALBA  
 ARTURO ARDILLA  
 MAYI Y TOM FERGUSON  
 LIDIS BUGUNA  
 GLORIA AND GUILLERMO DAVILA  
 JEANNIE DAVENPORT  
 ANA MARIA Y JAIME DORIA MEDINA  
 PATRICIA CHABRIER  
 RUTH AND HENRI FELTON  
 GLORIA AND LAWRENCE GREENBERG  
 ARGELIA LEON  
 DIANA D.MEDINA  
 VANNY MARRERO  
 LOURDES MENDEZ  
 FANNY MERCADO  
 MARIA TERESA OTERO  
 ETHEL PACHECO  
 CARLOS Y TERESA PACHECO  
 MARINA Y JON PERRY  
 ROSARIO POOLE  
 VILMA RIOJA  
 YOLANDA SOLARES  
 SHEILA SWEITZER  
 MARIA PILAR TORRICO  
 ELISABETH Y LEO VAN HOUTVEN  
 VIVIAN WEISS  
 MARC WILCOX

### Highlight of 50<sup>th</sup> Anniversary Celebration

**"50 Years of Life and Action"**, a documentary about the experiences of ABW members and the beneficiaries of an inspiring cause, premiered October 19<sup>th</sup> to great acclaim.

The author, Maria Daniel Balcazar, is a documentary and fine arts photographer. Ms. Balcazar's work in general is the product of her background in photography, journalism, fine arts and languages and ample worldwide experience in social communication. **"50 Years of Life and Action"** depicts with sensitivity and grace the realities of the needy in Bolivia and ABW's quest to ameliorate poverty and suffering.

To see Maria Daniel Balcazar's video, a gift to the Association of Bolivian Women (ABW) on occasion of its 50<sup>th</sup> anniversary, please visit our webpage: [www.helpbolivians.org](http://www.helpbolivians.org)

**¡Gracias Maria Daniel!**

Gabriela Wilcox


**in Bolivia**



**Thanks to the generosity of members and friends we have fourteen beneficiaries in 2013, as follows:**

Comité de Damas Voluntarias, Hospital de la Mujer, Sección Maternidad, La Paz.

Asociación de Voluntarias, Hospital del Niño "Ovidio Aliaga Uría", La Paz.

Hogar San Ramón, La Paz.

Asociación Centro "Virgen Niña", El Alto.

Comunidad Siervas de María, Hospital "Santa Bárbara", Sucre.

Fundación Religiosa Amanecer, Cochabamba.

Asociación Síndrome de Down, Cochabamba.

BANDESIR, Banco de Sillas de Ruedas, Cochabamba.

Proyecto Kuisqa Socavón, Oruro.

Voluntariado Pro Niño Desnutrido, PRONIDES, Santa Cruz.

ASOMER, El Hogar de la Esperanza, Santa Cruz.

Carmen Pampa Scholarship Fund.

Fundación Boliviana Contra El Cáncer.

Special Olympics Bolivia.

**SAVE THE DATE!**

**ABW Christmas Tea: Saturday, December 7th**

# Association of Bolivian Women (ABW), Washington DC

## MEMBERSHIP AND DONATIONS

### 1. BY MAIL:

ABW (checks to ABW only)  
6201 Wilmet Rd.  
Bethesda, MD 20817

Membership single \$30 \_\_\_\_\_ Couples \$50 \_\_\_\_\_ Donation \$ \_\_\_\_\_  
ABW \_\_\_\_\_ Chapters: Washingtonians for Bolivia \_\_\_\_\_ Young Professionals \_\_\_\_\_

Name (s): \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephones: \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_



is a non-profit (501c3) organization whose mission is to help poor children, women and the elderly in Bolivia.  
Donations are tax deductible.

**2. ONLINE:** [www.helpbolivians.org](http://www.helpbolivians.org)

ABW  
6201 Wilmet Rd.  
Bethesda, MD 20817